

Commentary

الملخص الاقتصادي

- النمو الاقتصادي :

Economic Growth: -

The growth rate of gross domestic product increased from 8.1% in the year 2005 to 9.3% in the year 2006.

ارتفع معدل النمو الحقيقي للنتائج المحلي الإجمالي من 8.1% في عام 2005 إلى 9.3% في عام 2006

Exchange Rate: -

The average exchange rate of the Sudanese Pounds has depreciated to 2.0381 per US dollar by the end of September 2007 compared to 2.0052 per US dollar by the end of June 2007.

- سعر الصرف :

انخفض متوسط سعر صرف الجنيه السوداني مقابل الدولار الأمريكي ليبلغ 2.0381 جنية بنهاية سبتمبر 2007 مقارنة بـ 2.0052 جنيه بنهاية يونيو 2007 .

Balance of Payments:

The current account recorded a deficit of US\$ 48.05million during the third quarter of 2007 compared with a deficit of US\$1007.37 million during the second quarter of 2007 and a deficit of US\$1163.17 million in the corresponding quarter of 2006.

- ميزان المدفوعات :

سجل الحساب الجاري في الربع الثالث من عام 2007 عجزاً قدره 48.05 مليون دولار مقارنةً بعجز قدره 1007.37 مليون دولار في الربع الثاني من عام 2007 وعجز قدره 1163.17 مليون دولار في الربع المقابل من عام 2006.

The trade balance registered a surplus of US\$ 683.93 million during the third quarter of 2007 compared with a deficit of US\$ 195.57 million in the second quarter of 2007, and a deficit of US\$ 150.09 million in the corresponding quarter of 2006.

سجل الميزان التجاري في الربع الثالث من العام 2007 فائضاً قدره 683.93 مليون دولار مقارنةً بعجز قدره 195.57 مليون دولار في الربع الثاني من عام 2007 وعجزاً قدره 150.09 مليون دولار في الربع المقابل من عام 2006.

The services income and transfers account deficit decreased from US\$ 811.80 million in the second quarter of 2007 to a deficit of US\$ 731.98 million in the third quarter of 2007 compared with a deficit of US\$ 1013.08 million in the corresponding quarter of 2006.

انخفض العجز في صافي حساب الخدمات والدخل والتحويلات من 811.80 مليون دولار في الربع الثاني من عام 2007 إلى 731.98 مليون دولار في الربع الثالث من عام 2007 مقارنةً بعجز قدره 1013.08 مليون دولار في الربع المقابل من عام 2006.

The capital and financial account showed an inflow of US\$ 907.56 million in the third quarter of 2007 compared with inflow of US\$ 725.11 million in the second quarter of 2007 and US\$ 991.66 million in the corresponding quarter of 2006, including direct investment (net) of US\$ 644.27million, portfolio investment (net) of US\$ 11.62 million and other investment (net) of US\$ 251.67 million (including bank of Sudan, the Commercial banks and the general government net foreign assets and liabilities). As a result of all these movements the official foreign reserves increased by US\$ 112.83 million compared with a decrease of US\$ 152.31 million in the pervious quarter.

أظهر الحساب المالي والرأسمالي صافي تدفق للداخل قدره 907.56 مليون دولار في الربع الثالث من عام 2007، مقارنةً بصافي تدفق قدره 725.11 مليون دولار في الربع الثاني من عام 2007، وصافي تدفق قدره 991.66 مليون دولار في الربع المقابل من عام 2006، مشتملاً على استثمار مباشر (صافي) بمبلغ 644.27 مليون دولار، صافي استثمارات حافظة بمبلغ 11.62 مليون دولار و صافي تدفق استثمارات أخرى قدره 251.67 مليون دولار (مشتملة على صافي أصول وخصوم السلطة النقدية والبنوك التجارية والحكومة العامة). نتيجة لهذه العمليات ارتفعت الاحتياطات الرسمية من العملات القابلة للتحويل بمبلغ 112.83 مليون دولار مقارنة بانخفاض بمبلغ 152.31 مليون دولار في الربع السابق .

التطورات النقدية :-

Monetary Developments:

Money supply "including quasi-money" increased from SDG 17,524.2 million by the end of the third quarter of 2006 to SDG 18,279.1 million by the end of third quarter of 2007. i.e. an increase of 4.3 %.

Quasi- money decreased from SDG 7,951.1 million by the end of the third quarter of 2006 to SDG 7,817.6 million by the end of the third quarter of 2007, i.e. a decrease of (1.7)%.

Total deposits held by commercial banks increased from SDG 12,957.9 million by the end of the third quarter of 2006 to SDG 13,391.5 million by the end of the third quarter of 2007 i.e. by 1.7 %

Stock of Credit by the commercial banks in local currency to the private sector increased from SDG 7,981.1 million by the end of the third quarter of 2006 to SDG 10,343.2 million by the end of the third quarter of 2007 i.e. by 29.6%.

Murabaha margin average rate and bank participation average rate "Musharaka" amounted to 11.8% and 32.0% respectively by the end of the third quarter of 2007 compared to 11.6% and 45.4% by the end of the third quarter of 2006,

أرتفع عرض النقود بما في ذلك شبه النقود من 17,524.2 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2006 إلى 18,279.1 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2007 بنسبة 4.3%.

أما شبه النقود، فقد انخفضت من 7,951.1 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2006 إلى 7,817.6 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2007، بنسبة (1.7)%.

ارتفعت جملة الودائع من 12,957.9 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2006 إلى 13,391.5 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2007 بنسبة 1.7%.

ارتفع رصيد تمويل البنوك بالعملة المحلية من 7,981.1 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2006 إلى 10,343.2 مليون جنية بنهاية الربع الثالث من عام 2007 بنسبة 29.6%.

بلغ متوسط نسب هوامش المربحات ونسب مساهمة البنك في المشاركات 11.8% و 32.0% على التوالي بنهاية الربع الثالث من عام 2006 مقارنة ب 11.6% و 45.4% على التوالي بنهاية الربع الثالث من عام 2006.